

А.А. Словесная (Институт языкознания РАН)

A.A. Slovesnaja (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences)

Рецензия на учебное пособие Martin Hewings, Craig Thaine, Michael McCarthy

Cambridge Academic English Cambridge University Press: 2012

Рецензируемое пособие “Cambridge Academic English” британского издательства “Cambridge University Press” представляет собой трехуровневый курс. Его основной целью является повышение уровня владения английским научным языком, достигнутого на предыдущей ступени обучения, и овладение учащимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения задач в различных областях научной деятельности.

В рецензируемой работе большое внимание уделяется развитию навыков аудирования: к учебнику прилагается значительное количество аудио- и видеозаписей аутентичных диалогов, докладов и лекций ученых по различным областям знания, причем в качестве материалов авторы использовали как британские, так и американские источники из Кембриджского корпуса научного стиля английского языка (“Cambridge Academic English Corpus”), состоящего из примерно 400 миллионов слов. В конце пособия предлагается словарь базовых общенаучных терминов с их толкованием и указанием урока, в котором данный термин встречается.

Обучение пониманию научного текста и овладение специализированной и общенаучной лексикой является неотъемлемой частью данного пособия. “Cambridge Academic English” повышает профессиональную языковую квалификацию студентов ВУЗов, аспирантов и научных сотрудников, владеющих продвинутым уровнем владения иностранным языком в устной и письменной форме (*Intermediate — Advanced*).

Каждый уровень данного учебника состоит из 10 уроков (*Units*), посвященных определенным аспектам научной деятельности, и включает обучение развитию навыков чтения, аудирования и говорения, академической письменной речи, грамматики и

научной лексики в рамках тематики, заданной каждой темой.

Темы уроков затрагивают такие проблемы, как выбор сферы исследования и карьерный рост, риски и опасность, язык и общение, экосистема, человеческое общество, биоразнообразии, внесение изменений и т.д. Авторы рецензируемого учебника предлагают отрывки из научных трудов, на основе которых строится тот или иной урок. Приводится ряд текстов, упражнений к ним и комментарии авторов учебника относительно использования определенных общенаучных слов и выражений.

Следует отметить, что авторы уделяют большое внимание стилистике научного текста, указывая на синтаксические и лексические особенности и факторы формирования научного стиля в английском языке. Важная характеристика английского научно-технического текста проявляется в отборе и использовании определенных языковых средств, а также в его стремлении к краткости и компактности изложения, что выражается, в частности, в широком использовании безличных конструкций. Например:

***Study tip:** Academic writing is generally more impersonal than everyday English. Try to avoid expressions such as I think..., I believe... and In my view... .*

It is interesting to note that the population has risen rapidly in the last ten years.

***NOT** I think it's interesting that the population's gone up so quickly in the last ten years.*

Research shows that the most common adverbs in the written academic corpus are:

1. commonly, generally, now, well, widely it is accepted...

2. commonly, generally, now, often, widely it is believed...

В рецензируемом пособии делается акцент на словообразовании и особенностях словоупотребления общенаучной лексики. Известно, что в научно-техническом тексте доля терминологической лексики составляет не более 25%. Основную часть лексики составляют общенаучные, общетехнические и общеупотребительные слова. Поэтому почти половина каждого урока уделяется разбору и закреплению лексики на основе практических заданий и ряда приемов, рекомендуемых авторами. Для лучшего

запоминания слов целесообразно составлять и записывать гнездо родственных слов с одним и тем же корнем — запоминать не одно слово, а все производные от него.

Например, учащиеся предлагают заполнить таблицу общенаучной лексикой (в данном случае — существительными и глаголами), которая рассматривалась в данном уроке, а затем подобрать нужные глаголы или существительные в пропущенные места в предложениях.

Complete this table by writing the nouns from the same family as the verbs.

| <i>verb</i> | <i>noun(s)</i> | <i>verb</i> | <i>noun(s)</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------|
| | | | |
| <i>approach</i> | | <i>identify</i> | |
| <i>assess</i> | | <i>indicate</i> | |
| <i>assume</i> | <i>assumption</i> | <i>interpret</i> | |
| | | | |
| <i>benefit</i> | | <i>occur</i> | |
| <i>create</i> | | <i>prioritize</i> | <i>priority prioritization</i> |
| <i>define</i> | | <i>process</i> | |
| <i>distribute</i> | | <i>require</i> | |
| <i>establish</i> | | <i>research</i> | |
| <i>estimate</i> | | <i>respond</i> | |
| <i>function</i> | | <i>vary</i> | |
| <i>Most words can be spelt with either -ize or -ise or -ization/-isation. Use a dictionary to check for exceptions.</i> | | | |

Study tip: *When you record a new word, it can be useful to write down other words in the same word family. Use a dictionary to find these.*

For example,

(un)identifiable (adj)

identification (n)

identify (v)

identity (n)

Грамматическая теория в рецензируемом пособии представлена максимально кратко и схематично: предполагается, что учащемуся уже знакомы предложенные темы. Здесь представлено большое количество разнообразных упражнений с пояснениями авторов., являющихся отличным «полигоном» для практических занятий. Отличительная особенность этого учебного пособия состоит в том, что оно, в отличие от почти всех остальных британских изданий, разработано именно для закрепления грамматических явлений, широко используемых в научных статьях. В пособии отрабатываются грамматические особенности выражения условия, долженствования, времени и других категорий, использование артиклей (что достаточно часто вызывает затруднения у аспирантов и научных сотрудников), предлогов, а также синтаксической структуры предложений.

Например, использование определенного артикля *the* в ситуации конкретизации:

Add 'the' before the noun or noun phrase in bold in one of each of the following pairs of sentences (a or b).

a. World War I was a turning point in history.

b. He was a major figure in history of science.

В следующем примере закрепляется использование придаточных предложений различных видов:

A noun clause is a type of clause that functions like a noun or noun phrase. A noun clause begins with a wh- word (what, why, where, when, how). Complete the following sentences using why, where, when or how.

In this section we will consider _____ language is used in different ways for different purposes.

Smith (2011) provides an interesting example of _____ wikis can be used to help younger children improve their reading ability.

Для научной речи характерно использование страдательного залога. В научных работах “passive voice” придает речи объективный характер. Авторы пособия не забывают упомянуть, что, согласно принятым стандартам, в научных кругах существует негласное правило избегать частого употребления личных местоимений.

Например:

Research shows that it is very common to omit the agent in academic writing. In the written academic corpus 86% of passive verbs has no agent. The agent is often left out because it is not important or because it can be understood from the context.

Compare the following extracts from the text, which use the passive voice, with the equivalent sentence in the active voice:

The glass ceiling has also been used to account for why African Americans and Asian Americans do not advance as much in their careers as do European American men (Hwang, 2007; Johnson, 2000; Phelps & Constantine, 2001).

(Active voice: Hwang (2007), Johnson (2000), and Phelps and Constantine (2001) have used the glass ceiling to account for why African Americans and Asian Americans do not advance as much in their careers as do European American men.)

Несомненным достоинством данного курса является то, что учащиеся получают возможность ознакомиться с образовательными видеоматериалами. Это лекции, посвященные различным областям науки. Их тематика включает в себя актуальные вопросы современной экономики, инновационные и инвестиционные процессы, проблемы естественных наук, а также социально значимые явления в мире.

Целью данных заданий является понимание на слух аутентичной британской и американской речи, продвижение научных идей, стимулирование анализа услышанного. Все лекции, которые представлены в данном пособии, читают профессора Кембриджского университета, и это служит гарантией актуальности и уникальности информации и, безусловно, превосходного английского языка. Для более рационального использования видеоматериалов в конце учебника предлагается расшифровка записей с целью лучшего усвоения материала. После прослушивания и просмотра лекций материал

закрепляется практикой. Предлагаются вопросы и задания для самостоятельной работы, которые составлены таким образом, чтобы акцентировать внимание слушателей на наиболее важных положениях каждой лекции.

As Dr Mormina introduces her lecture, she shows the following slide. Read the slide, and then watch the extract and answer the questions.

1. What evolutionary mechanisms does Dr Mormina talk about in her lecture?

2. What word does Dr Mormina use to describe the biological diversity of human populations? Does she mean that the diversity is large or small?

3. Which of the three topics on the slide does Dr Mormina talk about most?

In pairs, try to predict what Dr Mormina might say about each of the three headings on the slide.

В заключение хочется отметить, что данное пособие подходит и для индивидуального использования, поскольку оно снабжено ответами для самопроверки и комментариями авторов. Рецензируемое пособие отличается ясностью изложения, доступностью и простотой в использовании, подаваемый материал превосходно организован. Пособие отражает современные реалии научной деятельности и является ценным помощником для любого ученого, занимающегося наукой на международном уровне.